

Jer

Chapter 33

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

עָצוּר עוֹרְנוּ וְהוּא שְׁנִית יִרְמְיָהוּ אֶל- יְהוָה דְּבַר- וַיְהִי 1
preso ainda-estava e-ele segunda-vez Yirmeyahu a- YHWH palavra-de- E-foi
[H6113](#) [H5750](#) [H1931](#) [H8145](#) [H3414](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)
בַּחֲצַר הַמִּטְרָה לֵאמֹר:
no-pátio-de a-guarda dizendo
[H4307](#) [H0559](#)

E veio a palavra do Senhor a Jeremias, segunda vez, estando elle ainda encerrado no pateo da guarda, dizendo:

יְהוָה לְהַכְיִנֶּה אוֹתָהּ יוֹצֵר יְהוָה עָשָׂה יְהוָה אָמַר כָּה- 2
YHWH para-estabelecê-la ela o-que-forma YHWH o-que-faz-ela YHWH disse Assim-
[H3068](#) [H0853](#) [H3335](#) [H3068](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
שְׁמוֹ:
nome-dele
[H8034](#)

Assim diz o Senhor que o faz, o Senhor que forma isto, para o confirmar; o Senhor é o seu nome.

לֹא וּבְצָרוֹת גְּדֹלוֹת לֵךְ וְאֵנִידָה וְאֶעֱנֶה אֵלַי קְרָא 3
não e-inacessíveis coisas-grandes a-ti e-declararei e-responderei-te a-mim Clama
[H3808](#) [H1219](#) [H5046](#) [H0413](#) [H7121](#)
יָדַעְתָּם:
conheceste-as
[H3045](#)

Clama a mim, e responder-te-hei, e anunciar-te-hei coisas grandes e firmes que não sabes.

הָאֵתָה הָעִיר בָּתֵּי יִשְׂרָאֵל עַל- אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יְהוָה אָמַר כָּה- כִּי 4
a-esta a-cidade casas-de sobre- Yisrael Deus-de YHWH disse assim Porque
[H2063](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
וְעַל- יְהוּדָה מְלָכֵי בָתֵּי מְלָכֵי יְהוּדָה הַנְּחָצִים אֶל- הַסְּלָלוֹת וְאֶל- הַחֶרֶב:
e-sobre- Yehudah reis-de casas-de e-sobre- as-derrubadas para- as-derrubadas os-baluartes e-para- os-baluartes a-espada
[H2719](#) [H0413](#) [H5550](#) [H0413](#) [H5422](#) [H3063](#) [H4428](#)

Porque assim diz o Senhor, o Deus de Israel, das casas d'esta cidade, e das casas dos reis de Judah, que foram derribadas com os trabucos e á espada.

הָאִישׁ פְּנֵי פְּנֵי אֶת- וּלְמַלְאֵם הַכַּשְׁדִּים אֶת- לְהִלָּחֵם בָּאִים 5
o-homem cadáveres-de com- e-para-enchê-las os-Kasdim com- para-lutar Os-que-vêm
[H0120](#) [H6297](#) [H0854](#) [H4390](#) [H3778](#) [H0853](#) [H0935](#)
הָאֵתָה מִהָעִיר פְּנֵי הַסְּתֵרֵתִי וְאֲשֶׁר וּבַחֲמֹתַי בָּאִפִּי הַכִּיתִי אֲשֶׁר- 6
a-esta da-cidade face-minha escondi e-que e-no-furor-meu na-ira-minha feri que-
[H2063](#) [H6440](#) [H5641](#) [H2534](#) [H0639](#) [H5221](#)
עַל- כָּל- רָעָתָם:
por-causa-de toda- maldade-deles
[H3605](#)

Bem entraram a pelear contra os chaldeos, mas isso é para os encher de cadaveres de homens, que feri na minha ira e no meu furor: porquanto escondi o meu rosto d'esta cidade, por causa de toda a sua maldade.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|---|
| לָהֶם | וּגְלִיתִי | וּרְפָאתֵי | וּמְרַפָּא | אֲרֻכָּה | לָהּ | מַעֲלֶה- | הִנְנִי | 6 |
| a-eles | e-revelarei | e-curarei-eles | e-remédio | cura | para-ela | fazendo-subir- | Eis-me | |
| H1192 | H1540 | H7495 | H4832 | H0724 | | H5927 | H2009 | |

| | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וְאֵמֶת: | שָׁלוֹם | עֲתֵרֶת |
| e-verdade | paz | abundância-de |
| H0571 | H7965 | H6283 |

Eis que eu farei subir sobre ella saude e cura, e os sararei; e lhes manifestarei abundancia de paz e de verdade.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וּבְנִיתִים | יִשְׂרָאֵל | שָׁבוֹת | וְאֵת | יְהוּדָה | שָׁבוֹת | אֶת- | וְהִשְׁבֹּתִי | 7 |
| e-edificarei-eles | Yisrael | cativeiro-de | e-(a) | Yehudah | cativeiro-de | (a)- | E-farei-voltar | |
| H1129 | H3478 | H7622 | H0853 | H3063 | H7622 | H0853 | H7725 | |

כְּבִרְאשֹׁנָה:
como-no-princípio
[H7223](#)

E tornarei o cativeiro de Judah e o cativeiro de Israel, e os edificarei como ao principio.

| | | | | | | | |
|-----------------------|------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וְסָלַחְתִּי | לִי | חָטְאוּ- | אֲשֶׁר | עֲוֹנָם | מִכָּל- | וְטִהַרְתִּים | 8 |
| e-perdoarei | contra-mim | pecaram- | que | iniquidade-deles | de-toda- | E-purificarei-eles | |
| H5545 | | H2398 | | H5771 | H3605 | H2891 | |

| | | | | | | | |
|-----------------------|----------|------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| כָּשְׁעוּ | וְאֲשֶׁר | לִי | חָטְאוּ- | אֲשֶׁר | עֲוֹנוֹתֵיהֶם | (לְכָל-) | [לְכֹל-] |
| transgrediram | e-que | contra-mim | pecaram- | que | iniquidades-deles | todas- | [para-todas] |
| H6586 | | | H2398 | | H5771 | H3605 | H3605 |

כִּי:
contra-mim

E os purificarei de toda a sua maldade com que peccaram contra mim: e perdoarei todas as suas maldades, com que peccaram contra mim, e com que transgrediram contra mim.

| | | | | | | | | |
|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|---|
| גוֹיֵי | לְכָל | וּלְתִפְאֵרֶת | לְתִהְלִי | שִׂשׁוֹן | לְשֵׁם | לִי | וְהִיְתָה | 9 |
| nações-de | para-todas | e-para-glória | para-louvor | alegria | para-nome-de | para-mim | E-será | |
| | H3605 | H8597 | H8416 | H8342 | H8034 | | H1961 | |

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|--------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|
| וּפְחָדָיו | אֲתֶם | עֹשֶׂה | אֲנֹכִי | אֲשֶׁר | הַטּוֹבָה | כָּל- | אֶת- | וְשָׁמְעוּ | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ |
| e-temerão | a-eles | fazendo | eu | que | o-bem | todo- | (a)- | ouvirão | que | a-terra |
| H6342 | H0853 | | H0595 | | | H3605 | H0853 | H8085 | | H0776 |

| | | | | | | | | |
|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|----------------|-----------|-----------------------|--------------|-----------------------|
| אֲנֹכִי | אֲשֶׁר | הַשְּׁלוֹם | כָּל- | וְעַל | הַטּוֹבָה | כָּל- | עַל | וְהָיָה |
| eu | que | a-paz | toda- | e-por-causa-de | o-bem | todo- | por-causa-de | e-temerão |
| H0595 | | H7965 | H3605 | | | H3605 | | H7264 |

עֹשֶׂה לָהּ:
§ para-ela fazendo

E servir-me-ha de nome de alegria, de louvor, e de ornamento, entre todas as nações da terra, que ouvirem todo o bem que eu lhes faço; e espantar-se-hão e perturbar-se-hão por causa de todo o bem, e por causa de toda a paz que eu lhes dou.

10 וְכֵן אָמַר יְהוָה עוֹד יִשְׁמַע בְּמָקוֹם-הַזֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים חֲרֵב
 Assim diz o Senhor: Ainda se ouvirá no-lugar-este que vós dizeis desolado
 H3541 H0559 H3068 H5750 H8085 H4725 H2088 H0559

וְהוּא מֵאִין אָדָם וּמֵאִין בְּהֵמָה בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבַחֲצוֹת יְרוּשָׁלַיִם
 ele sem homem e-sem animal nas-cidades-de Judah e-nas-ruas-de Yehudah
 H1931 H0369 H0120 H0369 H0929 H0369 H3063 H2351 H3389

וְהַנְּשֻׁמוֹת מֵאִין אָדָם וּמֵאִין יוֹשֵׁב וּמֵאִין בְּהֵמָה:
 as-devastadas sem homem e-sem habitante e-sem animal
 H8074 H0369 H0120 H0369 H0929 H3427 H0369

Assim diz o Senhor: N'este lugar (de que vós dizeis que está deserto, e não ha n'elle nem homem nem animal) nas cidades de Judah, e nas ruas de Jerusalem, que tão assoladas estão, que não ha n'ellas nem homem, nem morador, nem animal, ainda se ouvirá.

11 קוֹל שְׂשׂוֹן וְקוֹל שְׂמִיחָה קוֹל חֲתָן וְקוֹל כְּלֵהּ קוֹל אֹמְרִים
 voz-de alegria e-voz-de regozijo voz-de noivo e-voz-de noiva os-que-dizem
 H8342 H8057 H2860 H3618 H0559

הוֹדוּ אֶת-יְהוָה זְבָאוֹת כִּי-טוֹב יְהוָה כִּי-לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ
 louvai (a)-YHWH Tsevaot porque-bom YHWH porque-para-sempre bondade-dele
 H3034 H0853 H3068 H0559 H3068 H7622 H0853 H7725

מִבָּאִים מֵבֵית יְהוָה כִּי-אֲשִׁיב אֶת-שְׁבוֹתַי
 os-que-trazem casa-de YHWH porque- farei-voltar (a)-cativeiro-de-
 H0935 H3068 H426 H0559 H0853 H7622

וְהָאָרֶץ כַּבְּרָאשִׁיטָה אָמַר יְהוָה:
 a-terra como-no-princípio disse YHWH
 H0776 H7223 H0559 H3068

A voz de gozo, e a voz d'alegria, a voz de noivo e a voz de esposa, e a voz dos que dizem: Louvae ao Senhor dos Exercitos, porque bom é o Senhor, porque a sua benignidade dura perpetuamente; como tambem dos que trazem louvor á casa do Senhor; porque tornarei o cativeiro da terra como ao principio, diz o Senhor.

12 כֹּהֵן אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת עוֹד יִהְיֶה בְּמָקוֹם הַזֶּה הַחֲרֵב מֵאִין אָדָם
 Assim- disse YHWH Tsevaot ainda haverá no-lugar-este o-desolado sem-homem
 H3541 H0559 H3068 H5750 H1961 H4725 H2088 H0369 H0120

וְעַד-בְּהֵמָה וּבְכָל-עָרֵי חֲסִדּוֹ וּבְעָרֵי הַנֶּגֶב מִרְבָּצִים רְעִים
 e-até-animal e-em-todas-cidades-dela habitação-de pastores que-fazem-deitar rebanho
 H5704 H0929 H3605 H7257 H6629

Assim diz o Senhor dos Exercitos: Ainda n'este lugar, que está tão deserto, que não ha n'elle nem homem, nem ainda animal, e em todas as suas cidades, haverá uma morada de pastores, que façam repousar o gado

13 בְּעָרֵי הַהָרִים בְּעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וּבְעָרֵי הַנֶּגֶב
 Nas-cidades-de o-monte Nas-cidades-de a-planície e-nas-cidades-de o-Neguev
 H2022 H8219 H5045

וּבְאֶרֶץ בִּנְיָמִן וּבְסָבִיבַי יְרוּשָׁלַיִם וּבְעָרֵי יְהוּדָה עוֹד
 e-na-terra-de Binyamin e-nos-arredores-de Yehudah e-nas-cidades-de Yehudah ainda
 H0776 H1144 H5439 H3389 H3063 H5750

וְהַתְּעַבְרָנָה עַל-יְדֵי מוֹנֵה אָמַר יְהוָה:
 passarão sobre-mãos-de o-que-conta disse YHWH
 H6629 H3027 H4487 H0559 H3068

Nas cidades das montanhas, nas cidades das planícies, e nas cidades do sul, e na terra de Benjamin, e nos contornos de Jerusalem, e nas cidades de Judah, ainda passará o gado pelas mãos dos contadores, diz o Senhor.

| | | | | | | | | | | |
|--------|---------|-----------------------|-----------------------|-------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| אֲשֶׁר | הַטּוֹב | הַדְּבָר | אֶת־ | וְהִקְמֵתִי | יְהוָה | נְאֻם־ | בָּאִים | יָמִים | הַנֵּה | 14 |
| que | a-boa | a-palavra | (a)- | e-cumprirei | YHWH | declaração-de- | vindo | dias | Eis | |
| | | H1697 | H0853 | | H3068 | H5002 | H0935 | H3117 | H2009 | |
| | | | יְהוּדָה: | בֵּית | וְעַל־ | יִשְׂרָאֵל | בֵּית | אֶל־ | דְּבַרְתִּי | |
| | | | Yehudah | casa-de | e-sobre- | Yisrael | casa-de | a- | falei | |
| | | | H3063 | | | H3478 | | H0413 | H1696 | |

Eis que veem dias, diz o Senhor, em que cumprirei a palavra boa que falei á casa de Israel e sob a casa de Judah.

| | | | | | | | | | |
|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וְעָשָׂה | צְדָקָה | צִמָּח | לְדָוִד | אֲצַמִּיחַ | הַהוּא | וּבַעַת | הָהֵם | בַּיָּמִים | 15 |
| e-fará | justiça | renovo-de | para-David | farei-brotar | aquele | e-no-tempo | aqueles | Nos-dias | |
| | H6666 | H6780 | H1732 | H6779 | H1931 | H6256 | H1992 | H3117 | |
| | | | | | | | בְּאַרְצִי: | וּצְדָקָה | מִשְׁפָּט |
| | | | | | | | na-terra | e-justiça | juízo |
| | | | | | | | H0776 | H6666 | H4941 |

N'aquelles dias e n'aquelle tempo farei brotar a David um Renovo de justiça, e fará juízo e justiça na terra.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|
| וְזֶה | לְבִטָּח | תִּשְׁכֹּן | וִירוּשָׁלַם | יְהוּדָה | תִּשְׁעָה | הָהֵם | בַּיָּמִים | 16 |
| e-este | em-segurança | habitará | e-Yerushalayim | Yehudah | será-salva | aqueles | Nos-dias | |
| H2088 | H0983 | H7931 | H3389 | H3063 | H3467 | H1992 | H3117 | |
| | | | ס | וְיִהְיֶה | לָהּ | יִקְרָא־ | אֲשֶׁר־ | |
| | | | § | justiça-nossa | YHWH | a-ela | será-chamada- | que- |
| | | | H6664 | H3068 | H7121 | | | |

N'aquelles dias Judah será salvo e Jerusalem habitará seguramente: e este é o nome que lhe chamarão a elle, o Senhor justiça nossa.

| | | | | | | | | | | |
|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|----|
| עַל־ | יֹשֵׁב | אִישׁ | לְדָוִד | יִכָּרֵת | לֹא־ | יְהוָה | אָמַר | כֵּה | כִּי־ | 17 |
| sobre- | que-sente | homem | para-David | será-cortado | não- | YHWH | disse | assim | Porque- | |
| | H3427 | H0376 | H1732 | H3772 | H3808 | H3068 | H0559 | H3541 | | |
| | | | | | | יִשְׂרָאֵל: | בֵּית־ | כִּסֵּא | | |
| | | | | | | Yisrael | casa-de- | trono-de | | |
| | | | | | | H3478 | | H3678 | | |

Porque assim diz o Senhor: Nunca faltará a David varão que se assente sobre o throno da casa de Israel;

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|
| מַעֲלָה | מִלְּפָנַי | אִישׁ | יִכָּרֵת | לֹא־ | הַלְוִיִּם | וְלִכְהֹנֵיִם | 18 |
| que-oferece | de-diante-de-mim | homem | será-cortado | não- | os-Levitas | E-para-os-sacerdotes | |
| H5927 | H6440 | H0376 | H3772 | H3808 | H3881 | H3548 | |
| ס | הַיָּמִים: | כָּל־ | זָבַח | וְעֹשָׂה־ | מִנְחָה | וּמִקְטִיר | עוֹלָה |
| § | os-dias | todos- | sacrifício | e-que-faz- | oferta-de-cereal | e-que-queima | holocausto |
| | H3117 | H3605 | H2077 | | H4503 | | |

Nem aos sacerdotes levíticos faltará varão de diante de mim, que ofereça holocausto, e queime offerta de manjares, e faça sacrificio todos os dias.

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| לְאֹמֹר: | יִרְמְיָהוּ | אֶל־ | יְהוָה | דְּבַר־ | וַיְהִי | 19 |
| dizendo | Yirmeyahu | a- | YHWH | palavra-de- | E-foi | |
| H0559 | H3414 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | |

E veiu a palavra do Senhor a Jeremias, dizendo:

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| בְּרִיתִי | וְאֵת- | הַיּוֹם | בְּרִיתִי | אֶת- | תִּפְרוּ | אִם- | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | 20 |
| aliança-minha | e-(a)- | o-dia | aliança-minha | (a)- | romperdes | se- | YHWH | disse | Assim | |
| H1285 | H0853 | H3117 | H1285 | H0853 | | | H3068 | H0559 | H3541 | |
| | | | בְּעֵתָם: | וּלְיַלָּה | יוֹמִים- | הַיּוֹת | וּלְבִלְתִּי | הַלַּיְלָה | | |
| | | | no-tempo-deles | e-noite | dia- | haver | e-para-não | a-noite | | |
| | | | H6256 | H3915 | H3119 | H1961 | H1115 | H3915 | | |

Assim diz o Senhor: Se poderdes invalidar o meu concerto do dia, e o meu concerto da noite, de tal modo que não haja dia e noite a seu tempo,

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------|-----------------------|-----------------------|--|----|
| לוֹ | מִהְיוֹת- | עֲבָדִי | דָּוִד | אֶת- | תִּפְרוּ | בְּרִיתִי | גַּם- | | 21 |
| para-ele | de-haver- | servo-meu | David | com- | será-quebrada | aliança-minha | também- | | |
| | H1961 | H5650 | H1732 | H0854 | | H1285 | H1571 | | |
| מְשֻׂרְתֵי: | הַכֹּהֲנִים | הַלְוִיִּם | וְאֵת- | כִּסְאוֹ | עַל- | מַלְכָּה | בֶּן | | |
| servos-meus | os-sacerdotes | os-Levitas | e-com- | trono-dele | sobre- | que-reina | filho | | |
| H8334 | H3548 | H3881 | H0854 | H3678 | | | | | |

Tambem se poderá invalidar o meu concerto com David, meu servo, para que não tenha filho que reine no seu throno; como tambem com os levitas sacerdotes, meus ministros.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------|-------|-----------------------|
| חֹל | יָמָד | וְלֹא | הַשָּׁמַיִם | צְבָא | יִסְפָּר | לֹא- | אֲשֶׁר | | 22 |
| areia-de | pode-ser-medida | e-não | os-céus | exército-de | pode-ser-contado | não- | Como | | |
| H2344 | H4058 | H3808 | H8064 | | | H3808 | | | |
| מְשֻׂרְתֵי | הַלְוִיִּם | וְאֵת- | עֲבָדִי | דָּוִד | זֶרַע | אֶת- | אֲרְבֵּה | כֵּן | הַיָּם |
| servos-de | os-Levitas | e-(a)- | servo-meu | David | semente-de | (a)- | multiplicarei | assim | o-mar |
| H8334 | H3881 | H0853 | H5650 | H1732 | H2233 | H0853 | | | H3220 |
| | | | | | | | | ס | אֲתִי: |
| | | | | | | | | § | mim |
| | | | | | | | | | H0853 |

Como não se pode contar o exercito dos céus, nem medir-se a areia do mar, assim multiplicarei a semente de David, meu servo, e os levitas que ministram diante de mim.

| | | | | | | | | |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|----|
| | לֵאמֹר: | יִרְמְיָהוּ | אֶל- | יְהוָה | דְּבַר- | וַיְהִי | | 23 |
| | dizendo | Yirmeyahu | a- | YHWH | palavra-de- | E-foi | | |
| | H0559 | H3414 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | | |

E veio ainda a palavra do Senhor a Jeremias, dizendo:

| | | | | | | | | | | |
|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| אֲשֶׁר | הַמְשֻׁפָּחוֹת | שְׁנַיִ | לֵאמֹר | דְּבָרוֹ | הַזֶּה | הָעָם | מָה- | רָאִיתָ | הַלֹּא | 24 |
| que | as-famílias | duas | dizendo | falaram | o-este | o-povo | que- | viste | Acaso-não | |
| | H4940 | H8147 | H0559 | H1696 | H2088 | | H4100 | H7200 | H3808 | |
| גּוֹי | עוֹד | מִהְיוֹת | וַיִּנְאַצּוּן | עַמִּי | וְאֵת- | וַיִּמְאָסֶם | בָּהֶם | יְהוָה | בָּחַר | |
| nação | mais | de-ser | desprezam | povo-meu | e-(a)- | e-rejeitou-as | nelas | YHWH | escolheu | |
| | H5750 | H1961 | H5006 | | H0853 | | | H3068 | H0977 | |
| | | | | | | | | ס | לְפָנֵיהֶם: | |
| | | | | | | | | § | diante-deles | |
| | | | | | | | | | H6440 | |

Porventura não tens visto o que este povo falla, dizendo: As duas gerações, as quaes o Senhor elegeu, agora as rejeitou? e desprezam o meu povo, como se não fôra mais um povo diante d'elles.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| שָׁמַיִם | חֻקֹּתַי | וּלְיָלַיָּהּ | יּוֹמָם | בְּרִיתִי | לֹא | אֶם־ | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | 25 |
| céus | estatutos-de | e-noite | dia | aliança-minha | não | se- | YHWH | disse | Assim | |
| H8064 | H2708 | H3915 | H3119 | H1285 | H3808 | | H3068 | H0559 | H3541 | |
| | | | | | | | שָׁמַיִם: | לֹא־ | וְאֶרֶץ | |
| | | | | | | | pus | não- | e-terra | |
| | | | | | | | | H3808 | H0776 | |

Assim diz o Senhor: Se o meu concerto do dia e da noite não fôr, e eu não pozer as ordenanças dos céus e da terra,

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| מִזְרַעוֹ | מִקַּחַת | אֶמְאָס | עַבְדִּי | דָּוִד | יַעֲקֹב | זֵרַע | גַּם־ | 26 |
| da-semente-dele | de-tomar | rejeitarei | servo-meu | e-David | Yaaqov | semente-de | também- | |
| H2233 | H3947 | | H5650 | H1732 | H3290 | H2233 | H1571 | |
| [אשוב] | כִּי־ | וַיַּעֲקֹב | יִשְׁחָק | אַבְרָהָם | זֵרַע | אֶל־ | מְשָׁלִים | |
| [farei-voltar] | porque- | e-Yaaqov | Yitshaq | Avraham | semente-de | sobre- | governantes | |
| H7725 | | H3290 | H3446 | H0085 | H2233 | H0413 | H4910 | |
| | | ס | וְרַחֲמֵתִים: | שְׁבוּתָם | אֶת־ | (אֶשְׁבֵּב) | | |
| | | § | e-terei-compaixão-deles | cativeiro-deles | (a)- | farei-voltar | | |
| | | | H7355 | H7622 | H0853 | H7725 | | |

Tambem rejeitarei a semente de Jacob, e de David, meu servo, para que não tome da sua semente os que dominem sobre a semente de Abraão, Isaac, e Jacob; porque tornarei o seu cativeiro, e apiedar-me-hei d'elles.